



IN THIS ISSUE

<i>Words from the Editor</i>	1
<i>Managing Crabgrass Without Herbicides: What Changes in Management and Budget Need to be Considered?</i>	2
<i>Moon Gardens</i>	5
<i>What Are You Saying</i>	8
<i>On The Web</i>	9

EN ESTA EDICION

<i>Palabras del Editor</i>	1
<i>El Control del Pasto de Cangrejo Sin Quimicos: Que Cambios de Manejo y Presupuesto Tienen Que Ser Considerado?</i>	2
<i>Jardines de Luna</i>	5
<i>Que Esta Diciendo?</i>	8
<i>En la Red</i>	9

Words from the Editor

Welcome back to Pastos Y Paisajes. We had a long and cold winter, but spring is finally here. As we head back into the landscape springtime issues such as crabgrass control, pruning, and landscape installations are probably on everybody's mind. The topics in this issue will hopefully show you some new ways to deal with old issues.

A few weeks ago we mailed out a survey to the landscape community in an effort to gather information that will help us develop future programs. Please complete the survey and return to the editor. Thank you.

By the way, did you know we are now on the internet. You can download the newsletter by visiting www.rce.rutgers.edu/pubs/pastosypaisajes.

Send comments or suggestions to:

Pedro Perdomo
Pastos Y Paisajes Editor
County Agricultural Agent
P.O. Box 900
Morristown, NJ 07963-0900
(973) 285-8307

Palabras del Editor

Bienvenido de regreso a Pastos Y Paisajes. Tuvimos un invierno largo y frio, pero la primavera ya esta aquí. Mientras nos dirigimos nuevamente al paisaje, temas de primavera tal como el control del pasto de cangrejo, la poda, y las instalaciones de paisajes probablemente estan en las mentes de todos. Los temas en esta edición optimistamente le darán algunas maneras nuevas para resolver asuntos viejos.

Algunas semanas atras nosotros enviamos una formulario a la comunidad de paisaje en un esfuerzo de reunir información que no ayudará a desarrollar programas en el futuro. Ayudenos llenando el formulario y enviandolo a el editor. Gracias.

Tambien, sabia usted que nosotros estamos ahora en el internet. Usted puede bajar el boletín visitando a www.rce.rutgers.edu/pubs/pastosypaisajes.

Envien sus comentarios o sugerencias a:

Pedro Perdomo
Pastos Y Paisajes Editor
County Agricultural Agent
P.O. Box 900
Morristown, NJ 07963-0900
(973) 285-8307

Managing Crabgrass Without Herbicides: What Changes in Management and Budget Need to be Considered?

by Randall G. Probstak

UMass Extension Educator - Landscape, Nursery &
Urban Forestry

Recently there has been an increase in the number of requests for crabgrass control strategies which do not use preemergence or postemergence herbicides. Unfortunately, there is no single, easily stated answer and a silver bullet does not currently exist. However, there are several components of a turf management program that can be adjusted to aid in the control of crabgrass. While implementing some of these management strategies will result in little change in the overall management system, others may result in appreciable changes in the budget due to additional labor, equipment and materials.

When exploring non-herbicidal management options for crabgrass, attention should be focused on implementing cultural practices that result in a healthy, dense turf. Successful execution of many of the commonly used cultural practices can significantly increase the inherent competitive nature of turfgrass and result in a decrease in the severity of many crabgrass infestations.

Crabgrass seeds require light for germination and establishment. **Increasing the mowing height** will result in a decrease in the amount of light reaching the soil surface and can reduce the germination and establishment of crabgrass. This is particularly important in the spring and early summer during the peak germination period of the species. Decreasing the height of cut and collecting clippings that contain seedheads during the late summer and early fall can be effective in reducing the amount of viable seed that is added to the seed bank.

Along with adjustments in mowing height, **fertility** can play a major role in the reduction of light that penetrates the turf canopy and reaches the soil surface. Fertilization programs should supply adequate nutrients to yield a dense turf. Avoid high levels of fertility during the summer months, although this may be difficult to accomplish with organic sources of nitrogen. If heavy infestations of crabgrass result in turf thinning, increase fertility levels in the fall as crabgrass dies in order to support turf recovery.

An effective **aeration** program will relieve compaction and increase overall turf health and density. However, aeration methods that bring soil to the surface can reposition crabgrass seed, which was

El Control del Pasto de Cangrejo Sin Químicos: Que Cambios de Manejo y Presupuesto tienen Que Ser Considerado?

por Randall G. Probstak

Educador de la Extensión de UMass - Landscape,
Nursery & Urban Forestry

Ha habido recientemente un aumento en el número de pedidos para las estrategias del control del pasto de cangrejo que no usan herbicidas de preemergencia o postemergencia. Desgraciadamente, no hay una sola respuesta fácilmente expresada y no existe una bala de plata actualmente. Sin embargo, hay varios componentes de un programa del cuidado de césped que se puede ajustar para ayudar en el control del pasto de cangrejo. La aplicación de algunas de estas estrategias de manejo resultaran en un cambio bien pequeño en el sistema completo de manejo, los otros pueden resultar en cambios apreciables en el presupuesto debido al trabajo adicional, el equipo y los materiales.

Cuándo se exploraran opciones de manejo del pasto de cangrejo sin herbicidas, la atención debe ser enfocada en aplicar las prácticas culturales que resultan en un césped saludable y denso. La ejecución exitosa de muchas de las prácticas culturales comúnmente usadas puede aumentar significativamente la competencia inherente del césped y resultar en una disminución en la severidad de muchas infestaciones del pasto de cangrejo.

Las semillas del pasto de cangrejo requieren luz para la germinación y establecimiento. **Aumentando la altura del corte** resultara en una disminución en la cantidad de luz que alcanza la superficie del suelo y puede reducir la germinación y establecimiento del pasto de cangrejo. Esto es particularmente importante en la primavera y al principio del verano, el período del pico de la germinación de la especie. Disminuyendo la altura del corte y coleccionando los recortes que contienen semillas durante el fin de verano y el principio del otoño puede ser efectivo en reducir la cantidad de semillas viable que se añaden al banco de semilla.

Junto con ajustes en la altura del corte, **la fertilización** puede jugar un papel mayor en la reducción de la luz que penetra el dosel de césped y alcanza la superficie de suelo. Los programas de fertilización deben suministrar alimentos nutritivos adecuados para rendir un césped denso. Evite los niveles altos de la fertilización durante los meses del verano, aunque esto pueda ser difícil de alcanzar con fuentes de nitrógeno orgánicas. Si las infestaciones altas del pasto de cangrejo resultan en un césped delgado, aumente los niveles de fertilización en el otoño cuando el pasto de cangrejo muere para sostener la recuperación de césped.

Un programa efectivo de **aeración** aliviará la compactación y aumentará la salud completa de césped y su densidad. Sin embargo, los métodos de la aeración que traen tierra a la superficie pueden recolocar semillas del pasto de cangrejo, que una vez estuvo demasiado profundo para germinar, a una ubicación donde la

once too deep to germinate, to a location where germination and establishment are favored.

Crabgrass and many other annual weeds are warm-season species. Warm-season species are capable of growing very well during the hot, dry periods that are characteristic of summer. Turfgrass species utilized in the northeast are cool-season species and, without adequate moisture from rainfall or irrigation, become dormant during the summer. During periods when the growth of cool-season turf species has slowed or ceased as a result of low soil moisture and high temperatures, crabgrass becomes very competitive in otherwise healthy, dense turf. In the absence of summer rainfall, **irrigation** should be applied to maintain turf growth and prevent summer dormancy. Special attention should be focused on areas that are prone to drought including elevated areas, south and southwest facing slopes and areas adjacent to sidewalks and driveways. These areas may be hand watered in lieu of running the entire irrigation system.

Turf renovation carried out in the spring and early summer without the use of a preemergence herbicide fails more often than not due to annual grass pressure. This weed pressure is not present if turf establishment is initiated in the late summer and early fall. Crabgrass plants that germinate in new seedings at this time of the year seldom reach a size that deters establishment and will soon die with the onset of cold weather.

When planning turf establishment, choose species and cultivars that are best suited for site conditions and turf use. Aggressive cultivars should be considered. Encourage rapid establishment by providing adequate fertility at seeding, especially phosphorus. Maintain good soil moisture during the germination and early establishment period. Overseeding can be a valuable tool in restoring sites where turf thinning has resulted from insufficient crabgrass control. Openings in the turf as a result of insect damage, diseases and excessive wear are prone to weed growth. Overseeding should be used to repair this damage. The same recommendations for seed selection, fertility and soil moisture would pertain.

Managing crabgrass without the use of herbicides can be relatively easy at sites where populations are low. Where existing populations are moderate to very high, this can be very difficult if not impossible. As mentioned above, the failure of new seedings and non-herbicidal control programs is often due to large existing crabgrass populations at the site.

One option would be to use a preemergence control program for a few years in order to decrease populations. Use untreated locations (different each year) at the site to monitor population decreases.

germinación y establecimiento se favorecen.

El pasto de cangrejo y muchas otras hierbas anuales son especies de temporada calida. Las especies de temporada calida son capaz de muy buen crecimiento durante los períodos caliente y seco característico del verano. Las especies de césped utilizada en el noreste son las especie de la temporada fresca y, sin la humedad adecuada de la lluvia o la irrigación, llega a ser inactivo durante el verano. Durante períodos cuando el crecimiento de las especies de césped de temporada fresca ha disminuyido o ha cesado como resultado de baja humedad del suelo y temperaturas altas, el pasto de cangrejo llega a ser muy competitivo en un césped que de otro modo esta saludable y denso. En la ausencia de la lluvia del verano, **la irrigación** se debe aplicar para mantener el crecimiento de césped y prevenir la latencia de verano. Se debe prestar atención especial a áreas que son propensa a la sequía incluyendo áreas elevadas, las vertientes sur y suroeste, y áreas adyacentes a aceras y caminos de entrada. Estas áreas pueden ser regada a mano en vez de correr el sistema de la irrigación completo.

La renovación de césped llevada a cabo en la primavera y el principio del verano sin el uso de un herbicida de preemergencia falla más a menudo por la presión del césped anual. Esta presión de la hierba no esta presente si el establecimiento de césped se inicia en al fin del verano y al principio del otoño. Plantas del pasto de cangrejo que germinan en nuevas siembras en este tiempo del año alcanza rara vez un tamaño que baja el establecimiento y pronto morirá con el comienzo de tiempo frío.

Cuándo planea el establecimiento de césped, escoge la especie y cultivares que se acomodan mejor para condiciones y uso del lugar. Cultivares agresivo se deben considerar. Favoresca el establecimiento rápido proporcionando la fertilización adecuada durante la siembra, especialmente de fósforo. Mantenga la humedad de suelo buena durante la germinación y el principio de establecimiento. La sobre-siembra puede ser una herramienta valiosa a restaurar los sitios donde el adelgazamiento de césped ha resultado por el control insuficiente del pasto de cangrejo. Vacios en el césped como resultado de daño de insectos, las enfermedades y el uso excesivo están propenso al crecimiento de hierbas. La sobre-siembra se debe usar para reparar este daño. Se usan las mismas recomendaciones para la selección de la semillas, la humedad, y la fertilización del suelo.

El manejo del pasto de cangrejo sin el uso de herbicidas puede ser relativamente fácil en los lugares donde las poblaciones son bajas. Dónde las poblaciones son moderadas a muy alto, esto puede ser muy difícil si no imposible. Como se menciono arriba, el fracaso de la siembra nueva y programas de control sin herbicidas es debido a poblaciones grandes del pasto de cangrejo que existen en el lugar.

Una opción sería de usar un programa de control preemergente por unos años para disminuir las poblaciones. Use las areas sin tratamiento (diferente cada año) en el lugar para seguir de cerca las

Once populations have been reduced, a non-herbicidal control program can be initiated. Another option that may solve this problem would be the use of Basamid™, a soil fumigant containing the active ingredient dazomet, before turf establishment. Basamid™ will greatly reduce existing crabgrass populations and increase both the rate of success of turf establishment and subsequent non-herbicidal management programs implemented at the site. Follow label directions to maximize results.

Several products containing corn gluten are commercially available for crabgrass control. Corn gluten meal is a by-product of the wet milling process of corn. Corn gluten products are marketed for use as a preemergence herbicide, and contain 10% nitrogen by weight. Compounds in the protein fraction of corn gluten have been reported to inhibit root growth of germinating seeds. Application rates range from 10 to 80 lbs per 1000 sq. ft. annually and vary among products.

Some studies report crabgrass control ranging from 50 to 60% the first year and as much as 90% control after three consecutive years of use. It is often disputed as to whether the control achieved with corn gluten is associated with the compound's inhibitory characteristics or simply the competitive nature of a well fertilized turf. If corn gluten products are used, adjustments in the fertility program may be needed in order to avoid over fertilization. The nitrogen supplied by corn gluten is in a slow-release form and available throughout the growing season. Therefore, adjustments in turf and pest management may be needed. Since corn gluten interferes with root growth at germination, it should not be applied where seeding or re-seeding is planned. These products should not be used in areas where Canada geese and other waterfowl are considered unwanted inhabitants. Corn gluten products are much more expensive than traditional preemergence herbicides and, in most cases, the treatment of large areas are cost prohibitive.

Before a decision is made to manage crabgrass without the use of herbicides, several aspects related to the site and overall management need to be considered. First, what is the existing crabgrass population at the site? A site at which sufficient crabgrass control has been difficult to achieve with herbicides would not be a good candidate for a non-herbicidal program until measures were taken to reduce the existing population. Second, what is the level of crabgrass control that is considered to be acceptable at that site? One should understand that non-herbicidal programs seldom result in comparable

disminuciones de la población. Una vez que las poblaciones hayan sido reducidas, un programa de control sin herbicidas se puede iniciar. Otra opción que puede resolver este problema sería el uso de Basamid™, un fumigante de tierra que contiene el ingrediente activo dazomet, antes del establecimiento de césped. Basamid™ reducirá las poblaciones existente del pasto de cangrejo y aumentara el éxito del establecimiento de césped y el programa de manejo sin herbicida aplicado en el lugar. Siga las direcciones en la etiqueta para mejores resultados.

Varios productos que contienen el gluten de maíz están disponible en el mercado para el control del pasto de cangrejo. La harina de gluten de maíz es un producto secundario del procesamiento del maíz. Los productos de gluten de maíz se venden para usar como un herbicida de preemergencia, y contienen 10% de nitrógeno por peso. Se ha informado que los compuestos en la fracción de la proteína de gluten de maíz inhiban el crecimiento de la raíz de las semillas al germinar. La tasas de aplicación son de 10 a 80 lbs por 1000 pies cuadrados anualmente y varía entre productos.

Algunos estudios reportan control del pasto de cangrejo de 50 a 60% el primer año y hasta 90% después de tres años de uso consecutivo. A menudo se disputa en cuanto a si el control con el gluten de maíz se asocia con las características inhibitoria de los compuestos o simplemente por la competencia de un cespéd bien alimentado. Si los productos de gluten de maíz se usan, los ajustes en el programa de la fertilización se pueden necesitar para evitar la sobre aplicación de fertilizantes. El nitrógeno suministrado por el gluten de maíz está en una forma de liberación lenta y está disponible a través de la temporada. Por lo tanto, los ajustes en el manejo de césped y peste se pueden necesitar. Por que el gluten de maíz interviene con el crecimiento de raíz en la germinación, no se debe aplicar donde se planea sembrar o ni resembrar semillas. Estos productos no se deben usar en áreas donde gansos de Canadá y otras aves de agua se consideran habitantes no deseados. Los productos del gluten de maíz son herbicidas mucho más costoso que herbicidas preemergente tradicionales, y en la mayoría de los casos, el tratamiento de áreas grandes es prohibido por costo.

Antes de tomar una decision para manejar el pasto de cangrejo sin el uso de herbicidas, varios aspectos relacionados al lugar y la necesidades del manejo completo tienen que ser considerados. ¿Primero, qué es la población actual del pasto de cangrejo en el lugar? Un lugar en cuál el control del pasto de cangrejo ha sido difícil de lograr con herbicidas no sería un candidato bueno para un programa de control sin herbicidas hasta que medidas se tomen para reducir la población. ¿El segundo, qué es el nivel de control del pasto de cangrejo que se considera ser aceptable en ese lugar? Uno debe entender que es raro que los programas sin herbicidas resulten en control del pasto de cangrejo comparable a

crabgrass control to those which use herbicides. This is especially true in the first few years after adoption and if crabgrass populations are moderate to very high. Depending on existing populations, it may take several years to reach a level that is considered acceptable to both client and turf manager. And third, what are the available resources allocated to manage the site? Resources such as materials and labor need to be considered. Some elements of a non-herbicide weed control program, such as an increase in mowing height, may be easily achieved with no additional resources needed. However, other management practices could result in a significant change in the management budget. Additional expenses would be incurred for labor and material such as seed, fertilizer, equipment, and irrigation.

If any of these considerations are of concern, then perhaps an annual crabgrass control program that does not use herbicides is not appropriate at this time. One should then focus on developing an IPM program that integrates all effective control strategies.

Originally printed in Turf Notes, Vol. 10, #2 Winter 2001-2002.

Moon Gardens

by Annette F. Capp

Agriculture Program Associate

Rutgers Cooperative Extension of Mercer County

Do you enjoy sitting outdoors in the evening to relax or meditate to take the days hustle and bustle away? Do you enjoy gardening and lovely fragrances as you sit on the patio in the moonlight? You can create a moon garden or use the same plants in containers on the patio.

The elements of a moon garden are very simple. Shiny objects or effects such as a meditation ball, a water feature, or lighting. The plant materials have special characteristics such as fragrance, silvery foliage, white or pale blue flowers or those that flower in the evening. The plants reflect the light of the moon and can be spectacular during the full moon.

The design of your garden can be one-sided or the view can be from various angles. An interesting design is in the shape of a crescent moon and encircled with silver-foliaged plants such as lambs ear, artemisia, lavender, russian sage etc.

There are many plants that can be used in the moon garden and can be annual, herbaceous

ésos que usan herbicidas. Esto es especialmente cierto en los primeros pocos años después que la adopción y si poblaciones del pasto de cangrejo son moderadas a muy alta. Dependiendo de las poblaciones actual, pueden coger varios años para alcanzar un nivel que se considera aceptable para el cliente y el director del manejo de césped. ¿Y el tercero, qué son los recursos que se asignan para el manejo del lugar? Los recursos tal como materiales y labor deben de ser considerados. Algunos elementos de un programa de control de hierba sin herbicida, tal como un aumento en la altura del corte de césped, se puede lograr fácilmente sin necesidad de recursos adicionales. Sin embargo, otras prácticas del manejo podrían resultar en un cambio significativo en el presupuesto del mantenimiento. Los gastos adicionales se contraerían para el trabajo y material tal como las semillas, el abono, el equipo, y la irrigación.

Si cualquiera de estas consideraciones son concerniente, entonces quizás un programa anual del control del pasto de cangrejo que no usa herbicidas no es apropiado en este tiempo. Uno entonces debe enfocar en desarrollar un programa de IPM que integra todas estrategias efectivas del control.

Primero publicado en Turf Notes, Vol. 10, #2 Winter 2001-2002.

Jardines de Luna

por Annette F. Capp

Asociado de Programas Agrícola

Extensión Cooperativa de Rutgers del Condado de Mercer

¿Disfruta usted sentarse fuera al anochecer para relajarse o meditar y alejar las prisas y bullas del día? ¿Disfruta usted de la jardinería y las fragancias encantadoras mientras usted se sienta en el patio bajo la luz de la luna? Usted puede crear un jardín de luna o usar las mismas plantas en contenedores en el patio.

Los elementos de un jardín de luna son muy sencillos. Los objetos o los efectos brillantes tal como una pelota de meditación, una característica de agua, o la iluminación. Las plantas tienen características especiales tal como su fragancia, follaje plateado, flores blancas o pálidas azules o esas que florecen al anochecer. Las plantas reflejan la luz de la luna y pueden ser espectacular durante una luna llena.

El diseño de su jardín puede ser unilateral o el panorama puede ser de varios ángulos. Un diseño interesante está en la forma de una medialuna y rodeada con plantas de follaje plateado tal como la oreja de corderos, artemisia, lavanda, y la salvia rusa.

Hay muchas plantas que se pueden usar en el jardín

perennials or woody plant material. In the list below you will find some recommendations of plant material that are reasonably easy to care for.

The art of moon gardens has very simple elements and the plant list can be endless. In addition to the plants listed you may also include herbs and those that have texture.

With the deer populations in New Jersey, keep in mind that many of the plants on this list include characteristics of plants that the deer tend not to eat. The characteristics are fuzzy, fragrant, bitter taste, and thorns.

de luna y pueden ser anual, herbácea, perrene o lleñosa. En la siguiente lista usted encontrará algunas recomendaciones de las plantas que son razonablemente fáciles de cuidar.

El arte de jardines de luna tiene elementos muy sencillos y la lista de plantas puede ser interminable. Además de las plantas en la lista se pueden incluir hierbas y esas que tienen textura.

Con las poblaciones de venado en nueva jersey, tenga presente que muchas de las plantas en esta lista incluyen características de las plantas que el venado tiende a no comer. Las características son las hojas borrosas, la fragancia, el sabor amargo, y las espinas.

**Herbaceous Perennials with White-Flowers – Perennes Herbaceo con Flores Blanca:
(select the white varieties or cultivars - seleccione las variedades blanca)**

Adam’s Needle	<i>Yucca filamentosa</i>	Yuca
Baby’s Breath	<i>Gypsophila paniculata</i>	Gisofila
Candytuft	<i>Iberis sempervirens</i>	Zarapico
Columbine	<i>Aquilegia flabellate</i>	Aguileña
False Spirea	<i>Astilbe japonica</i>	Astilbe japones
Foxglove	<i>Digitalis purpurea</i>	Digitalis
Goatsbeard	<i>Aruncus aethusifolius</i>	Barba de cabra
Japanese Iris	<i>Iris ensata</i>	Iris japones
(many white/fragrant species – muchas especies blanca/fragante)		
Larkspur	<i>Delphinium species</i>	Delfinio
Lilies	<i>Lillium species</i>	Lirios
Lily-of-the-Valley	<i>Convallaria majalis</i>	Lirio del valle
Narcissus	<i>Narcissus species</i>	Narciso
Peony	<i>Paeonia lactiflora</i>	Peonía
Periwinkle	<i>Vinca minor</i>	Bígaro
Phlox	<i>Plox paniculata</i>	Flox
Poppy	<i>Papaver orientale</i>	Amapola
Roses	<i>Rosa species</i>	Rosa
Sweet William	<i>Dianthus barbatus</i>	Clavelina
Whorling Butterflies	<i>Gaura lindheimeri</i>	Mariposas verticiladoras
Yarrow	<i>Achillea ptarmica /filipendula</i>	Milenrama

Annuals with White Flowers – Anuales con Flores Blanca:

Ageratum	<i>Ageratum houstonianum</i>	Agerato
Begonia	<i>Begonia semperflorens</i>	Begonia
Cosmos	<i>Cosmos bipinnatus</i>	Cosmos
Dahlia	<i>Dahlia hybrids</i>	Dalia
Four O’clocks	<i>Mirabilis jalapa</i>	Cuatro de la tarde
Flowering Tobacco	<i>Nicotiana alata</i>	Tabaco ornamental
Heliotrope	<i>Heliotropium peruvianum</i>	Heliotropo
Marguerite Daisy	<i>Argyranthemum sp.</i>	Margarita Marguerite
Morning Glories	<i>Ipomoea purpurea</i>	Ipomoea
Petunias	<i>Petunia hybrids</i>	Petunia

Snapdragon	<i>Antirrhinum hybrids</i>	Dragoncillo
Spider Flower	<i>Cleome hasslerana</i>	Flor de araña
Sweet Alyssum	<i>Lobularia maritime</i>	Aliso
Trumpet Flower	<i>Datura metal</i>	Flor de trompeta

Herbaceous Perennials with Silver-Foliage - Perennes Herbaceo con Follaje Plateado:

Anemone, Japanese	<i>Anemone hybrida/pulsatilla</i>	Anémóna japones
Cat Mint	<i>Nepeta cataria</i>	Menta de gato
Lamb's Ear	<i>Stachys lanata</i>	Oreja de oveja
Lavendar	<i>Lavandula angustifolia</i>	Lavanda
Lime Grass	<i>Elymus arenarius 'Glaucus'</i>	Limoncillo
Porcupine Grass	<i>Miscanthus sinensis</i>	Gramma de puerco espina
Sage, Russian	<i>Perovskia atriplicifolia</i>	Salvia rusa
Snow-on-the-Mountain	<i>Euphorbia marginata</i>	Nieve en la montaña
Stonecrop	<i>Sedum sempervivum</i>	Hierba callera
Silver Mound	<i>Artemisia sshmidtiana or ludoviciana</i>	Montón plateada

Note: Many grasses are silvery or variegated but too many to list

Nota: Muchas hierbas son plateada o abigarrado pero son demasiadas para poner en la lista

Herbaceous Perennials with Blue Flowers - Perennes Herbaceo con Flores Azul:

Forget-Me-Not	<i>Myosotis sylvatica</i>	No-me-olvides
Stokes' Aster	<i>Stokesia laevis</i>	Aster de Stokes
Jacob's Ladder	<i>Polemonium caeruleum</i>	Escalera de Jacob
Sea Holly	<i>Eryngium alpinum</i>	Acebo del mar

Woody Plant Material – Plantas leñosas:

Butterfly Bush	<i>Buddleia davidii</i>	Arbusto de mariposa
Oak Leaf Hydrangea	<i>Hydrangea quercifolia</i>	Hortensia de roble
Blue Spirea	<i>Caryopteris incana</i>	Spirea azul
Honeysuckle	<i>Lonicera x heckrottii</i>	Madreselva
Jasmine	<i>Jasminum nudiflorum</i>	Jasmin
Mock Orange	<i>Philadelphus x virginialis</i>	Jeringuilla

Night-Blooming - Floreciente de Noche:

Common Name	Botanical Name	Nombre Comun
Angels Trumpet	<i>Datura innoxia</i>	Trompeta de angel
Evening Primrose	<i>Oenothera speciosa</i>	Primrose de noche
(select a white or pale pink variety – escoja una variedad color blanca o rosa palida)		
Four O'clock	<i>Mirabilis jalapa</i>	Cuatro de la tarde, Maravilla de Peru
Moonflower	<i>Ipomoea alba</i>	Ipomea, flor de luna
(a lemony aroma – aroma a limón)		
Yucca	<i>Yucca filamentosa</i>	Yuca
(soapy smell in evening – olor a jabon en la noche)		

What are You Saying?

por Pedro Perdomo

This issue's installment of What are You Saying focuses on Spring chores. These chores require communicating particular tasks or goals between supervisors and their crews. The following is a list of words and phrases that are commonly used during the spring cleanup period.

TREES, SHRUBS, AND LAWN

trunk
branch
root
bud (vegetative)
flower bud
flower
leaf
graft
grass
mower
fertilizer spreader
weed
lime

VERBS

to dig
to fertilize
to remove
to trim
to spread

LANDSCAPE PHRASES

Dig the holes as deep as the rootballs
Trim the roots before planting
Don't place fertilizer in the planting hole
Irrigate lightly to settle the soil
Don't soak the soil
Prune off all suckers
Prune off all shoots that are growing from below the graft
Prune the shrub after it flowers
Remove the dead or diseased branches
Fertilize the lawn
Apply herbicide if weeds are present
Mow the lawn at 3 inches
Remove clippings the first time you mow

Que Esta Diciendo?

por Pedro Perdomo

Esta edicion de 'Que esta diciendo?' se fija en tareas de primavera. Estas tareas requieren comunicar las tareas o las metas particulares entre supervisores y sus tripulaciones. Lo siguiente es una lista de palabras y frases que se usan comúnmente durante el período de limpieza de primavera.

ARBOLES, ARBUSTOS, Y CESPED

el tronco
la rama
la raiz
el brote
el capullo
la flor
la hoja
el injerto
el césped, la grama, el zacate
la corta césped, la segadora
la esparcidora de fertilizante
la maleza, la mala hierba
cal, piedra caliza

VERBOS

(ex)cavar
fertilizar
eliminar, quitar
cortar
esparcir

FRASES DEL PAISAJE

Excave los hoyos tan hondos como las bolas de las raíces
Corte las raíces antes de plantar
No ponga el fertilizante en el hoyo
Riegue ligero para asentar la tierra
No moje la tierra con mucha agua
Poda todos los chupones
Corte los retoños que salgan debajo del injerto
Poda el arbusto despues que floresca
Elimine las ramas muertas o enfermas
Fertilize el césped
Aplique herbicida si hay malezas
Corte el césped a 3 pulgadas
Quite los recortes la primera vez que corte

On the Web

Below are some websites that you may find useful. A brief description of each site is included. If you know of a useful site contact the editor so that we can list it in a future issue.

En la Red

Debajo hay algunos sitios en la red que usted puede encontrar útil. Una descripción breve de cada sitio se incluye. Si usted sabe de un sitio útil contacte al editor y nosotros trataremos de ponerlo en una edición del boletín en el futuro.

Translators - Traductores:

www.freetranslation.com

www.translation2.paralink.com

www.dictionary.reference.com/translate/text.html

Three of many general translators on the web. These three offer basic translation of a paragraph or two at a time. Keep in mind, however, that they may not translate all horticultural words

Tres traductores general en la red. Estos tres ofrecen la traducción básica de uno o dos párrafos a la vez. Acuerdese, sin embargo, que talvez estos no traducen todas las palabras horticultural

danr.ucop.edu/ag-labor

Single word translator of agricultural labor terms
Traductor de palabras relacionadas al trabajo agricola

Newsletters - Boletines:

hcs.osu.edu/basicgreen/newsletter/index

Spanish language newsletter for the nursery crop industry
Bolétin en español para la industria de viveros

www.rce.rutgers.edu/pubs/pastosypaisajes

Spanish-English newsletter for the lawn and landscape industry
Bolétin en español-ingles para la industria de césped y paisaje

Factsheets – Hojas Informativas:

www.unce.unr.edu/publications/spanpubs.html

Factsheets from University of Nevada Cooperative Extension
Boletines en español de la Extensión Cooperativa de la Universidad de Nevada

www.urbanext.uiuc.edu/espanol/hort.html

Information on various lawn and garden topic from University of Illinois Extension
Información de varios temas de césped y jardin de Extension Universidad de Illinois

tcebookstore.org/browse.cfm?catid=146

Texas Cooperative Extension Spanish publication website
Sitio de la red de publicaciones en español de Extension Cooperativa de Texas

www.elhorticultor.com.ar

Information on various landscape topics
Información sobre varios temas del paisaje

Links - Enlaces:

www.onla.org/links_hispanic.html

Site includes links to on-line articles, Hispanic labor resources, as well as language resources

eesc.orst.edu/agcomwebfile/EdMat/pubresults.lasso?sortnum=1000

Oregon State University Extension factsheets in Spanish
Boletines en español del servicio de Extensión de la Universidad de Oregon

www.isahispana.com

International Society of Arboriculture Spanish Homepage and includes factsheets and links related to the care of trees.
Pagina en español de la Sociedad Internacional de Arboricultura y contiene boletines y enlaces relacionado con el cuidado de arboles.



County Agricultural Agent